Porównanie tłumaczeń Ezechiela 11:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego tak mówi Pan JAHWE: Przebici przez was, których położyliście w jego obrębie, są tym mięsem, a ono jest kotłem; lecz was wyprowadzi z niego. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego tak mówi Wszechmocny JAHWE: Zabici przez was i złożeni w obrębie miasta będą tym mięsem, dla którego będzie ono kotłem. Was natomiast z niego wyprowadzę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego tak mówi Pan BÓG: Wasi zabici, których położyliście w środku miasta, są mięsem, a miasto — kotłem. Lecz wyprowadzę was z niego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dlatego tak mówi panujący Pan: Którzy są pobici od was, którycheście składali w pośrodku jego, oni są mięsem, a miasto kotłem; ale was wywiodą z pośrodku jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przetoż to mówi JAHWE Bóg: Pobici waszy, którycheście nakładli w pośrzodek jego, ci są mięsem, a to jest kotłem, i wywiodę was z pośrzodku jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dlatego tak mówi Pan Bóg: Trupy, które porozkładaliście w jego środku, są mięsem, a ono kotłem, wy jednak zostaniecie usunięci ze środka. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlatego tak mówi Wszechmocny Pan: Zabici przez was, których położyliście pośród niego, są mięsem, a ono jest kotłem; lecz Ja wyprowadzę was z niego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego tak mówi Pan BÓG: Wasi pomordowani, których w nim pozostawiliście, oni są mięsem, ono zaś jest kotłem. Wyprowadzi was z niego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego tak mówi JAHWE BÓG: Wasi pomordowani, których pozostawiliście w nim - oni są mięsem, ono zaś jest kotłem, ale wyprowadzę was z niego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dlatego tak mówi Pan, Jahwe: Mięsem są wasi zabici, którymi zasłaliście jego wnętrze, ono zaś jest kotłem. Wyprowadzę was z niego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Через це так говорить Господь: Ваших мерців, яких ви поставили посеред нього, ці є мясо, а воно казан, і Я вас виведу з посеред нього. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego tak mówi Pan, WIEKUISTY: Wasi zamordowani, których pokładliście w tym mieście – ci są mięsem, a ono kotłem; ale was wyprowadzą z jego wnętrza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Dlatego tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ʼJeśli chodzi o waszych zabitych, których do niego włożyliście, oni są mięsem, ono zaś jest szerokim kotłem i zostaniecie z niego wyprowadzeniʼ ”. |